

Mennonite Births and Deaths in the Deutsche Wymyschle Region of Poland for 1840

Glenn Penner

gpenner@uoguelph.ca

In May 2013 I had the following entries, found in the LDS microfilm #2380088 (item #3), translated from the Polish. Unfortunately, sometime between 1860 and 1864 the Deutsche Wymyschle church burned down, destroying the original records of the congregation. Therefore we have only Polish civil records such as these and other scattered sources to provide us with genealogical information on the early members of this community.

For more information on Deutsche Wymyschle see the GAMEO article at:

http://www.gameo.org/encyclopedia/contents/deutsch_wymysle_poland

Wymyschle01

Birth record of **Ewa Niel** - 1840

Nr 1, N.[iemieckie Świniary

It happened in the Mennonite commune of Wymyśle Niemieckie¹ on 16 April 1840 at 1pm. Personally came **Jakub Niel**, farmer, residing in the village of Niemieckie Świniary, belonging to the commune of Świniary, 36 years old, in the presence of witnesses **Dawid Wedel**, farmer, 31 years old and **Dawid Boessel**, farmer, 42 years old, both residing in Niemieckie Świniary and showed to us a female baby who was born in the village of Niemieckie Świniary in his house # 18 on 13 April of the current year at 4am from his wife **Dorothe nee Fisser**, 33 years old. This child in the presence of witnesses was named Ewa. This document was read to those presences and it was signed by a father. Both witnesses stated that they did not know how to write. Preacher Piotr Ratzlaw. Jacob Nieckel. [The side note stated that a child was born on 13 April 1840].

Wymyschle02

Birth record of **Maryanna Foth** - 1840

Nr 2, Wymyśle Niemieckie

It happened in the Mennonites' commune in the village of Wymyśle Niemieckie on 17 June 1840 at 6am. Personally came **Benjamin Foth**, [*komornik* –farmer who did not have his house or just a poor farmer], residing in a village of Wymyśle Niemieckie, belonging to commune in Czermno, 33 years old in the presence of witnesses **Piotr Buller**, *komornik*, 25

¹ Wymyśle Niemieckie is now called Wymyśle Nowe and is located in Mazowsze, district of Płock and commune of Gąbin. In the 19th century this vallage belonged to district in Gostynin, commune of Czermno.

years old and **Karol Konke**, *komornik*, 24 years old, both residing in the village of Wymyśle Niemieckie and presented to us a female baby who was born in his house # 11 on 11 June of the current year at 7am from his wife **Ewa nee Ratzlaw**, 25 years old. This child in the presence of witnesses was named Maryanna. This document was read to those presents and it was signed by father and witnesses Buller and Konke. Benjamin Foth, Peter Buller, [Kardel Kondke], Preacher Piotr Ratzlaw.

[The side note stated that a child was born on 11 June 1840].

Wymyschle03

Birth record of **Julianna Konke - 1840**

Nr 3, Wymyśle Niemieckie

It happened in the Mennonites' commune in the village of Wymyśle Niemieckie on 7 August 1840 at 3pm. Personally came **Karol Konke**, tenant, residing in the village of Wymyśle Niemieckie, belonging to the commune of Czermno, 24 years old, in the presence of witnesses: **Benjamin Konke**, *okupnik* [*okupnik* = a farmer who needed to pay a rent], 64 years old and **Piotr Buller**, worker, 25 years old, both residing in the village of Wymyśle Niemieckie and presented to us a female baby who was born here in Wymyśle Niemieckie in his house # [9?] o 4 August of the current year at 10pm from his wife **Helena nee Buller**, 26 years old. This child in the presence of witnesses was named Julianna. This document was read to those presents and signed by father and witnesses Konke and Buller. [Signatures].

Preacher Piotr Ratzlaw.

[The side note stated that a child was born on 4 August 1840].

Wymyschle04

Birth record of **Kattaryne Gertz / Görtz 1840**

Nr 4, Świniary Niemieckie

It happened in the Mennonites' commune in the village of Wymyśle Niemieckie on 8 August 1840 at 10am. Personally came **Heinrich Gertz**, farmer, residing in the village of Świniary Niemieckie, belonging to the commune of Świniary, 41 years old, in the presence of witnesses: **Jakub Nickel**, farmer, 36 years old and **Johann Gierbrandt**, farmer, both residing in the village of Świniary Niemieckie and presented to us a female child who was born in the village of Świniary Niemieckie in his house # 13 on 5 August in the morning of the current year from his wife **Anna nee Penner**, 30 years old. This child today in the presence of witnesses was named Kattaryne. This document was read to those presents and signed by father and witnesses Nickel and Gierbrandt. [Signatures]. Preacher Piotr Ratzlaw.

[The side note stated that a child was born on 5 August 1840].

Wymyschle05

Birth record of **Jakub Szreyder - 1840**

Nr 5, [Olszinie?]

It happened in the Mennonites' commune in the village of Wymyśle Niemieckie on 24 August 1840 at 9am. Personally came **Dawid Szreyder**, *okupnik* [*okupnik* = farmer who needed to pay a rent], residing in the village of [Olszina] of the commune of [Sannik?], 44 years old, in the presence of witnesses **Piotr Szreyder**, worker, 36 years old and **Dawid**

Penner, worker, 24 years old, both residing in the village of [Olszina?] and presented to us a male child who was born on 20 August of the current year at 11am from his wife **Anna nee Gerbrandt**, 32 years old. This child today in the presence of witnesses was named Jakub. This document was read to those presents and signed by father and witnesses Szreyder and Penner. [Signatures]. Preacher Piotr Ratzlaw.
[The side note stated that a child was born on 20 August 1840].

Wymyschle06

Birth record of **Wilhmina Buller - 1840**

Nr 6, Wymyśle Niemieckie

It happened in the Mennonites' commune in the village of Wymyśle Niemieckie on 27 September 1840 at 3pm. Personally came **Piotr Buller**, worker residing in the village of Wymyśle Niemieckie, belonging to commune of Czermno, 25 years old, in the presence of witnesses: **Karol Konke**, tenant, 24 years old and **Piotr Szmitt**, worker, 50 years old, both residing in the village of Wymyśle Niemieckie and presented to us a female child who was born in his house # 9 on 26 September of the current year at 4am from his wife **Anna nee Wedel**, 23 years old. The child today in the presence of witnesses was named Wilhmina. This document was read to those presents and signed by father and witnesses Konke and Szmitt. [Signatures]. Preacher Piotr Ratzlaw.
[The side note stated that a child was born on 26 September 1840].

Wymyschle07

Birth record of **Juliana Unruh - 1840**

Nr 7, Leonów

It happened in the Mennonites' commune in the village of Wymyśle Niemieckie on 28 September 1840 at 7am. Personally came **Piotr Unruh**, *okupnik* [farmer who needed to pay a rent], residing in the village of Leonów, belonging to commune in [Brzozów], 25 years old, in the presence of witnesses: **Jakub Penner**, *okupnik*, residing in the village of Leonów, 36 years old and **Piotr Szmitt**, worker, residing in the village of Wymyśle Niemieckie, 50 years old and presented to us a female child who was born in the village of Leonów in his house # 9, on 27 September of the current year at 6am from his wife **Maryanna nee Heyer**, 24 years old. This child today in the presence of witnesses was named Juliana. This document was read to those presents and signed by father and witnesses Penner and Szmitt. [Signatures]. Preacher Piotr Ratzlaw.
[The side note stated that a child was born on 27 September 1840].

Wymyschle08

Birth record of **Dawid Szreyder - 1840**

Nr 8, Wiączemin Niemiecki

It happened in the Mennonites' commune of Wymyśle Niemieckie on 28 September 1840 at 4pm. Personally came **Kornelius Szreyder**, farmer residing in the village of Wiączemin Niemiecki, belonging to the commune of Świniary, 36 years old in the presence of witnesses **Piotr Gertz**, farmer residing in the village of Wymyśle Niemieckie, 62 years old and **Piotr Kliewert**, *okupnik* [farmer who needed to pay a rent], residing in the village of Wiączemin

Niemiecki, 37 years old and presented to us a male child who was born in the village of Wiączemin Niemiecki in his house # 2 on 27 September of the current year at 6pm from his wife **Ewa nee Bartel**, 31 years old. This child today in the presence of witnesses was named Dawid. This document was read to those presents and signed by father and witnesses Gertz and Kliewert. [Signatures]. Preacher Piotr Ratzlaw.

[The side note stated that a child was born on 27 September 1840].

Wymyschle09

Cu rr en t #	Name and surname	Registe r day	Birth day	Parent's names	M a l e	F e m a l e	E n t r y #	P a g e #	Notes
1	Dawid	28 Sep	27 Sep	Kornelius and Ewa Szreyder	1		8 2		
2	Ewa	16 Apr	13 Sep	Jakub and Dorotha Niekel		1	1 1		
3	Juliana	7 Aug	4 Aug	Karol and Helena Konke		1	3 1		
4	Jakub	24 Aug	20 Aug	Dawid and Anna Szreyder	1		5 2		
5	Juliana	28 Sep	27 Sep	Piotr and Maryanna Unruh		1	7 2		
6	Kattaryna	8 Aug	5 Aug	Heinrich and Anna Gertz		1	4 1		
7	Maryana	17 Jun	11 Jun	Benjamin and Ewa Foth		1	2 1		
8	Wilhelmine	27 Sep	26 Sep	Piotr and Anna Buller		1	6 2		

There were [?] people of the Mennonite's Rite who were born.

According to the article # 74 of the Civil Code I close this book on 1 January 1840 and sign it.
Preacher Piotr Ratzlaw.

Wymyschle10

Vice-judge of the Gostynin district reviewed this book and mandates to keep it in the Mortgage Archive (*Archiwum Hipoteczne*). He returns a main book to the pastor of the Evangelical parish in Gąbin. Gąbin 19/31 May 1843 [Przysię? = maybe I swear].

Wymyschle11

Death record of **Wylhelm Ratzlaw - 1840**

Nr 1, Wymyśle Niemieckie

It happened in the town of Wymyśle Niemieckie on 3 April 1840 at 11am. Personally came **Piotr Ratzlaw**, *okupnik* [farmer who needed to pay a rent], residing in Wymyśle Niemieckie

of the commune of Czermno, 41 years old and **Piotr Frey**, *okupnik* [farmer who needed to pay a rent], residing in the village of Wymyśle Niemieckie, 43 years old and stated that on 2 April of the current year at 10pm died a male child named **Wilhelm Ratzlaw**, residing in the village of Wymyśle Niemieckie in a house # 14. The child was 2 months old. Son of **Piotr** and **Saara nee Funk**, a married couple of **Ratzlaw**, *okupnik* [farmer who needed to pay a rent], residing in the same village. He left behind mentioned above parents. After being convinced about death of Wylhelm Ratzlaw this document was read to those presents and witnesses and signed by them. The first of them is a father of the deceased. [Signatures]. Ich unter schriebener [A...ter] der Menoniten beglaubige obiges Todte Ackt mit eigene unterschrift Peter Büller].

Wymyschle12

Death record of **Marianna Penner nee Kasper- 1840**

Nr 2, Wengerka

It happened in the Mennonites' commune and the village of Wymyśle Niemieckie on 6 April 1840 at 8am. Personally came **Andreas Penner**, *komornik* [someone who did not have his own house and lived by someone else], residing in Wengerka, 51 years old and **Piotr Kliewert**, *okupnik* [farmer who needed to pay a rent], residing in the village of Więcemin Polski, 36 years old and stated that on 4 April of the current year at 8pm died **Maryanna Penner nee Kasper**, wife of mentioned above **Andreas Penner**, residing in Wengerka, commune of Świniary in a house # 2, 43 years old, daughter of deceased **Heinrich Kasper** and **Ana nee Jantz**, a married couple of **Kasper**, former *komornik* [farmers without their own house] from village of Wielkie Nieszewki in Prussia, born in Wielkie Nieszewki in Prussia. Cause of death: [Fetecia?]. She left behind her husband Andreas Penner and three legitimate children. Two daughters named **Catharina** and **Sara** and one son named **Karol**. She did not make any testament. After being convinced about death of Marianna Penner this document was read to those presents and witnesses and signed by witness Piotr Kliewert. Witness Penner does not know how to write. [Signatures]. Preacher P. Ratzlaw. [The side note stated that she died on 4 April 1840].

Wymyschle13

Death record of **Ewa Kasper nee Szreyder 1840**

Nr 3, Nowabudy

It happened in the Mennonites' commune in the village of Wymyśle Niemieckie on 3 May 1840 at 6am. Personally came **Dawid Szreyder**, *okupnik* [farmer who needed to pay a rent], 43 years old and **Heinrich Kasper**, *okupnik* [farmer who needed to pay a rent], 29 years old, both residing in the village Olszina and stated that on 2 May of the current year at 4am died **Ewa Kasper nee Szreyder**, a widow of deceased **Salomon Kasper**, residing in the village of Nowabudy, commune of Sannik, 54 years old. She was a worker. Daughter of deceased **Heinrich Szreyder** and **Sara Jantz**, a married couple of Szreyder, former farmers in the village of Wielkie Nieszewki in Prussia, born in Wielkie Nieszewki in Prussia. Cause of death: natural. She left behind four children: three sons named **Heinrich**, **Dawid** and **Gerhard** and one daughter named **Maryanna**. She did not make any testament. After being convinced about death of Ewa Kasper nee Szreyder this document was read to those presents

and witnesses and signed. Heinrich Kasper stated that he does not know how to write. The first witness is a brother of the deceased. [Signatures]. Preacher P. Ratzlaw.
[The side note stated that she died on 2 May 1840].

Wymyschle14

Death record of **Elżbieta Unruh 1840**

Nr 4, Wymyśle Niemieckie.

It happened in the Mennonites' commune in the village of Wymyśle Niemieckie on 5 May 1840 at 3pm. Personally came **Heinrich Unruh**, *okupnik* [farmer who needed to pay a rent], 41 years old and **Piotr Buller**, *komornik* [farmer who does not have his own house], 25 years old, both residing in the village of Wymyśle Niemieckie and stated that on 4 May of the current year at 11am died **Elzbieta Unruhen**, spinster, 17 years old, residing in a house # 23 in Wymyśle Niemieckie, commune of Czeremno. Living by her relatives. Cause of death: convulsions. Daughter of deceased **Dawid Unruhen** and his second wife **Elżbietta nee Penner**, former farmers in the village of Wymyśle Niemieckie. Born in the village of Wymyśle Niemieckie. She left behind one brother (who was born from his parent's first marriage) named **Piotr**, and three brothers (who were born from their parent's second marriage) named **Benjamin**, **Heinrich** and **Dawid** and one sister named **Helena**. After being convinced about death of Elzbieta Unruh this document was read to those presents and witnesses and signed by witness Buller. The first witness is an uncle and guardian of the deceased. [Signatures]. Preacher P. Ratzlaw.
[The side note stated that she died on 4 May 1840].

Wymyschle15

Death record of **Wilhelm Buller 1840**

Nr 5, Brzeźzin.

It happened in the Mennonites' commune in the village of Wymyśle Niemieckie on 16 May 1840 at 8am. Personally came **Benjamin Buller**, *komornik* [farmer who does not have his own house], 33 years old, residing in the village of Brzeźzin and **Piotr Buller**, *komornik* [farmer who does not have his own house], 25 years old, residing in the village of Wymyśle Niemieckie and stated that on 15 May of the current year at 8am died a male child named **Wilhelm Buller**, 1 year old, residing in a village of Brzeźzin, commune of Sannik. Son of **Benjamin Buller** and **Agnetha nee Gertz**, a married couple of Buller, *komornik* [farmer without his own house] in the same village. This child left behind his parents who were mentioned above. After being convinced about death of Wilhelm Buller this document was read to those presents and witnesses. The first witness Benjamin Buller is a father of this child and stated that he does not know how to write. The second witness Piotr Buller signed this document. [Signatures]. Preacher P. Ratzlaw.
[The side note stated that he died on 15 May 1840].

Wymyschle16

Death record of **Johann Heyer 1840**

Nr 6, Wymyśle Niemiecki

It happened in the Mennonites' commune in the village of Wymyśle Niemieckie on 25 June 1840 at 3pm. Personally came **Karol Heyer**, *okupnik* [farmer who needed to pay a rent], 58 years old, and **Benjamin Konke**, *okupnik* [farmer who needed to pay a rent], 64 years old, both residing in the village of Wymyśle Niemieckie and stated that on 23 June of the current year at 6am died **Johann Heyer**, *okupnik* [farmer who needed to pay a rent]. Residing here in Wymyśle Niemieckie, commune of Czermno, 30 year old. Son of **Karol Heyer** and deceased **Maryanna nee Smitt**, a married couple of Heyer, *okupnik* [farmer who needed to pay a rent], in the village of Wymyśle Niemieckie. He left behind a wife **Maryanna nee Wedel**. After being convinced about death of Johann Heyer this document was read to those presents and witnesses. The first witness is a father of this child and stated that he does not know how to write. The second witness Konke signed this document. [Signatures]. Preacher P. Ratzlaw. [The side note stated that he died on 23 June 1840].

Wymyschle17

Register of deaths for 1840

Cu rr en t #	Deceased's Name and surname	Ag e	Regis ter day	Death day	E n tr y #	Pa ge #	M a l e	F e m a l e	Cause of death	Notes
1	Ewa Szreyder	54	3 May	2 May	3	13		1	Natural death	
2	Elzbieta Unruh	17	5 May	4 May	4	13		1	Convulsions	
3	Johann Heyer	30	25 Jun	23 Jun	6	14	1		Consumption	
4	Maryanna Penner	43	6 Apr	4 Apr	2	13		1	Feteci?	
5	Wilhelm Ratzlaw	1/6	3 Apr	2 Apr	1	13	1		Natural	
6	Wilhelm Buller	1	16 May	15 May	5	14	1		Natural	

There were 3 people of the Mennonite's Rite who died.

According to the article # 74 of the Civil Code I sign this book in 1840 and close it on 1 January 1841 and sign it. Preacher Piotr Ratzlaw.

Wymyschle18

Vice-judge of the Gostynin district reviewed and compered this book with a local book and put it in the Mortgage Archive (*Archiwum Hipoteczne*). He returns a local book to the pastor of the Evangelical parish in Gąbin. Gąbin 19/31 May 1843 [Przysię? = probably I swear].

Wymyschle19

A Vice-judge of the Gostynin district Peace Court. I certify this book called duplicate of Births, Marriages and Deaths of the Mennonite's Rite of the parish also known as a district of Wymyśle Niemieckie signed as S.P.G in the amount of 22 pages. Gąbin 19/31 March 1840. [Illegible signature].

Wymyschle20

It happened in Gąbin on 19/31 May 1840. A Vice-judge of the Gostynin district reviewed the presented to him Civil records of the Mennonite's Rite as follows:

1. The local book of births for 1840 consists of 142 pages. The first record starts on 16 April 1840 on page # 1 and the entry # 8 which is the last entry is located on a page # 4.
4. The entries # 3, 4, 5, 6, 7 and 8

Wymyschle21

Are written in a Polish language.

2. A death book contains of 118 pages and 6 entries. The last entry is on a page # 3. Entries # 3, 4, 5 and 6 are in Polish and German.
3. A duplicate book contains of marked 22 pages. Births are only written in a Polish language and there are 8 of them. The first one starts on a page # 1 and the last one

Wymyschle22

on a page # 2. The form of those records meets the right way of keeping them [...] the language of keeping those records is correct.

2. Death records starts on page # 13 and ends on page 14 and the total of them is 6. A duplicate is correct with the original. There were neither marriages nor marriage documents announced.

Wymyschle23

Two first two books I give back to a Pastor of the Evangelical church in Gąbin. The third book is taken to the Mortgage Archive (*Archiwum Hipoteczne*). Przysięg? = I swear?